

Jannis Harjus

Wissenschaftlicher Mitarbeiter

Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft

Abteilung Spanische und Portugiesische Sprache und Kultur

Johannes Gutenberg-Universität Mainz



Abstract zum Dissertationsvorhaben

Deutsch:

Das Ziel meines Forschungsvorhabens ist zweigliedrig: Die segmentale und suprasegmentale Phonetik und Phonologie des gesprochenen Spanisch der Sprechergemeinschaft der südwestandalusischen Stadt Jerez de la Frontera werden unter soziolinguistischen Gesichtspunkten analysiert. Dabei können Divergenzen und Konvergenzen zwischen Geschlechtern, Generationen und sozialen Bildungsschichten im einzellautlichen und prosodischen Bereich der akustischen Phonetik festgestellt werden. Anhand der bereits erstellten Aufnahmen, die Teil meines Untersuchungskorpus sind, wird nach der phonischen Analyse im Sinne einer *Perceptual Dialectology* versucht, herauszufinden, wie die Sprechergemeinschaft von Jerez ihre eigene sprachliche Varietät innerhalb des andalusischen Dialektkontinuums kategorisiert, wie sie Sprecher der eigenen Varietät wahrnimmt, ob sie diastratische Unterschiede innerhalb der diatopischen Varietäten erkennt und welche phonetischen Indikatoren für sie ausschlaggebend sind.

Meine Dissertation kann dazu beitragen, dass eine computersoftwareunterstützte Analyse der Segmentalia und Suprasegmentalia in der hispanophonen Sprachwissenschaft im Allgemeinen und für den andalusischen Dialekt im Speziellen weiter extendiert werden. Gleiches gilt für die Wahrnehmungsdialektologie, die für viele Varietäten der hispanophonen Welt - wie z.B. für das Andalusische - ein Forschungsdesiderat symbolisiert. Die Sprechergemeinschaft der Stadt Jerez de la Frontera ist an sich bislang wenig erforscht, da es nur eine Monographie und zwei Artikel gibt.

Das Gros der Sprecher aus Jerez spricht den westandalusischen Dialekt. Das Andalusische ist ein sekundärer Dialekt des Kastilischen, der allerdings über keine innere Konformität verfügt, sondern sich aus diversen Varietäten konstituiert. Stark simplifiziert wird Andalusien in eine östliche und eine westliche Dialektzone geteilt. Villena-Ponsada (2008) unterstreicht diese Division des Dialektgebietes, indem er von größter Heterogenität im östlichen Andalusien spricht, dem westlichen Teil – und damit den Sprechern aus Jerez de la Frontera – jedoch eine Standardisierung hin zur Varietät der Hauptstadt Sevilla adjudiziert. Die Autonomiehauptstadt Sevilla fungiere somit als normatives Zentrum für die gebildeten Sprecher Westandalusiens. Diese Standardisierung vollziehe sich laut Villena-Ponsada insbesondere beim Umgang mit den Phonemen /s/ und /θ/, die sich unter den westandalusischen Sprechern mit höherer Bildung zugunsten des Phonems /s/ neutralisierten.¹ Des Weiteren finde sich die frikative Realisierung [ʃ] des spanischen Affrikats /tʃ/ bei gebildeteren seseo-Sprechern nicht. Dabei baut Villena Ponsada (2008) auf die bis zum damaligen Zeitpunkt einzige Studie zur gesprochenen Sprache von Jerez (Carbonero Cano et al. 1992), die sich der segmentalen Phonetik unter soziolinguistischen Gesichtspunkten nähert. Dabei wird von Carbonero Cano et al. (1992) für Jerez de la Frontera die ältere Einschätzung im *Atlas Lingüístico e Etnográfico de Andalucía* (Alvar et al. 1973), dass Jerez komplett zum *ceceo*-Gebiet zu zählen sei, verworfen: Sprecher mit höchstem Bildungsniveau tendieren nach Carbonero Cano (1992: 25) zu 76% zum *seseo* und nur zu jeweils 12% zum *ceceo* oder zur Unterscheidung zwischen den Phonem /s/ sowie /θ/. In der einzig weiteren Studie über die segmentale Phonetik von Jerez de la Frontera analysiert García-Amaya (2009) ein Netzwerk von Frauen und kommt zu dem Fazit, dass niemand der 21 Informantinnen *seseante* ist.

Mit der Hilfe der Wahrnehmungsdialektologie kann fortfahrend geklärt werden, wie die *jerezanos* ihre eigene diatopische Varietät gegenüber anderen andalusischen Varietäten demarkieren und woran sie diese Divergenzen festmachen. Im perzeptiven Teil wird eine repräsentative Anzahl an Sprechern aus Jerez gebeten, Hörproben aus Jerez, Cádiz, Sevilla und Córdoba auszuwerten. Vermutlich werden nicht nur diatopische, sondern auch diastratische Unterschiede registriert, sodass sozialspezifische Differenzen in der Sprachwahrnehmung nachgewiesen werden könnten. Die Theorie und Methodik der

¹ Bereits Alvar (1972) weist auf die Tendenz von gebildeten Sprechern aus *ceceo*-Gebieten hin, eher den *seseo* zu verwenden.

Perceptual Dialectology wird damit diatopisch und diastratisch angewandt. Die Ergebnisse des Phonetikteils können mit denen der *Perceptual Dialectology* verknüpft werden und so Divergenzen oder Konvergenzen zwischen empirischer Analyse und Sprecherwissen dargelegt werden.

Español:

Mi proyecto de investigación tiene dos objetivos: de primero, se analiza la fonética segmental y suprasegmental de la lengua hablada de Jerez. Con esto se puede concretar similitudes y diferencias en la fonética entre estratos sociales divergentes. De segundo, se examina los conocimientos de los hablantes jerezanos sobre las hablas andaluzas. El primer corpus, extendido con grabaciones de diferentes voces sevillanas, cordobesas, y gaditanas, constituye la base del segundo corpus que se usa para la *Dialectología Perceptiva*.

Mi tesis doctoral puede ampliar la investigación sobre la fonética segmental y suprasegmental dentro de la lingüística hispánica en general, así como el análisis de las hablas andaluzas en especial. Igualmente, la tesis aumenta el campo de la *Dialectología Perceptiva* que es un *desideratum* para la mayoría de las variedades del español y, principalmente, para las hablas andaluzas. Por último, cabe añadir que la comunidad lingüística de Jerez no ha sido estudiada en profundidad: sólo existen una monografía y dos artículos dedicados al habla de la ciudad.

La gran mayoría de los hablantes de Jerez habla el dialecto andaluz que carece de conformidad interna y que se constituye de diferentes variedades. Simplificando esta división dialectal, se suele fraccionar Andalucía en una parte oriental y otra occidental. Villena (2008) subraya esta partición al hablar de heterogeneidad en el oriente y de estandarización hacia una norma sevillana en el occidente. Según Villena, Sevilla ejerce de centro normativo para los hablantes de alta instrucción en Andalucía Occidental y así también para los hablantes jerezanos cultos. Esta estandarización se manifiesta, según Villena, en los tratamientos de los fonemas /s/ y /θ/ que se neutralizan en la realización de una /s/ y en la falta de realizaciones fricativas [ʃ] de la africada /tʃ/ en los hablantes cultos. No obstante, un estudio reciente (García-Amaya 2008) deduce que ni siquiera los hablantes

más instruidos en Jerez son *seseantes*, sino *ceceantes*. Esta conclusión se acerca más a los resultados de mi investigación.

Con la *Dialectología Perceptiva* se profundiza los resultados obtenidos del análisis de la fonética: hablantes de diferentes estratos sociales de Jerez delimitan su idiolecto del habla de Sevilla por el *ceceo* jerezano. Asimismo, los informantes jerezanos perciben diferencias diastráticas entre voces andaluzas. Al final, las divergencias o convergencias entre el análisis empírico de la fonética y los conocimientos lingüísticos de los hablantes serán útiles para sacar conclusiones acerca de la supuesta norma sevillana.

Auswahlbibliographie /Bibliografía:

- Alvar, Manuel et al. (1992): *Atlas lingüísticos y etnográfico de Andalucía (ALEA)*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- Anders, Christina (2010): *Wahrnehmungsdialektologie – Das Obersächsische im Alltagsverständnis von Laien*. Berlin: De Gruyter.
- Alvar, Manuel (1972): "Notas de asedio al habla de Málaga", in: *Málaga – Boletín de Información municipal 16-17*, S. 7 – 13.
- Álvarez Rey, Leandro et al. (Hrsg.) (1998): *Historia de Andalucía Contemporánea*. Huelva: Universidad de Huelva.
- Carbonero Cano, Pedro et al. (1992): *El habla de Jerez – estudio sociolingüístico*. Jerez: BUC.
- Carbonero Cano (1982): *El habla de Sevilla*. Sevilla: Ayuntamiento de Sevilla.
- Caro, Diego (Hrsg.) (1999): *El Jerez Moderno y Contemporáneo*. Cádiz: Diputación de Cádiz (*Historia de Jerez*, Band 2).
- Castillo, Antonio Jaime (2009): *La sociedad andaluza del siglo XXI – Diversidad y Cambio*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- Congosto Martín, Yolanda (2002): *Aportación a la historia lingüística de las hablas andaluzas (Siglo XVII) – Descripción de una sincronía*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Cuenca Toribio, José Manuel (1984): *Andalucía – Historia de un pueblo*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Frago Gracia, Juan Antonio (1993): *Historia de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco Libros.
- García-Amaya, Lorenzo (2008): "Variable norms in the production of /θ/ in Jerez de la Frontera, Spain", in: Siegel, Jason et al. (Hrsg.), *IUWPL7: Gender in language*. Bloomington: IULC.
- Henriksen, Nicholas et al. (2012): „Transcription of intonation of jerezano andalusian spanish“, in: *Estudios de Fonética experimental*, XXI, S. 109-162.
- Jiménez Fernández, Rafael (1999): *El andaluz*. Madrid: Arco Libros.
- Krefeld, Thomas et al. (Hrsg.) (2010), *Perzeptive Varietätenlinguistik*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Lamíquiz, Vidal et al. (Hrsg.) (1985): *Sociolingüística Andaluza – Metodología y estudios*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Mondéjar, José (1991): *Dialectología Andaluza – Estudios*. Granada: Don Quijote.
- Mondéjar, José (2006): *Biografía sistemática y cronológica de las hablas andaluzas*.
- Narbona Jiménez, Antonio et al. (Hrsg.) (1997): *El habla andaluza (Actas del Congreso del Habla Andaluza)*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Narbona Jiménez, Antonio et al. (2009): *La identidad lingüística de Andalucía*. Sevilla: Centro de Estudios andaluces.
- Narbona Jiménez, Antonio et al. (2011): *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Payán Sotomayor, Pedro (1988): *La pronunciación del español en Cádiz*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Pérez Sánchez de Medina, Bartolomé (2007): *El habla de Ubrique*. Ubrique: Ayuntamiento de Ubrique.
- Romero Bejerano, Manuel (2009): *De los Orígenes a Pilar Sánchez – Breve Historia de Jerez*. Jerez: Ediciones Remedios 9.
- Silva-Corvalán, Carmen (1989): *Sociolingüística – Teoría y Análisis*. Madrid: Alhambra.
- Villena-Ponsada, Juan Andres (2008): "Sociolinguistic patterns of Andalusian Spanish", in: *International Journal of the Sociology of Language 193/194*, S. 139-161.